



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

**109**-е пленарное заседание

Среда, 25 июля 2001 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Харри Холкери ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

## Пункт 8 повестки дня (продолжение)

**Утверждение повестки дня пятьдесят пятой очередной сессии и организация работы: просьба о возобновлении рассмотрения пункта 39 повестки дня**

### Проект резолюции (A/55/L.90)

**Председатель (говорит по-английски):** Как указывается в сноске документа A/55/L.90, для того, чтобы Генеральная Ассамблея смогла рассмотреть проект резолюции, содержащийся в этом документе, необходимо возобновить прения по пункту 39 повестки дня, озаглавленному «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает немедленно приступить к рассмотрению пункта 39 повестки дня?

*Решение принимается.*

## Пункт 39 повестки дня (продолжение)

**Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий**

### Проект резолюции (A/55/L.90)

**Председатель (говорит по-английски):** Слово имеет представитель Фиджи, который представит проект резолюции A/55/L.90.

**Г-н Найду (Фиджи) (говорит по-английски):** Я имею честь представить проект резолюции по пункту 39 повестки дня, содержащийся в документе A/55/L.90. Проект резолюции озаглавлен «Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами для контроля за ходом всеобщих выборов на Фиджи в августе 2001 года», авторами которого являются следующие страны: Австралия, Австрия, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Вануату, Германия, Греция, Индонезия, Испания, Италия, Канада, Катар, Кипр, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Республика Корея, Сальвадор, Самоа, Сент-Люсия, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Таиланд, Тонга, Тувалу, Фиджи, Финляндия, Франция, Чили, Эфиопия и Япония.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Я также хотел бы сообщить о том, что с момента публикации данного проекта резолюции к числу соавторов присоединились следующие страны: Барбадос, Болгария, Камбоджа, Дания, Гайана, Ирландия, Мальта, Филиппины, Российская Федерация, Сингапур, Швеция, Тринидад и Тобаго, Соединенное Королевство, Уругвай и Непал.

Я хотел бы самым искренним образом поблагодарить государства-члены за участие в неофициальных консультациях и за то, что они присоединились к числу авторов проекта резолюции.

Четырнадцать месяцев назад, 19 мая 2000 года, группа вооруженных повстанцев ворвалась в здание парламента, когда там проходила сессия парламента, и взяла в заложники избранное правительство. Члены правительства находились в заложниках в течение 56 дней. Наша страна пережила тогда очень сложный и беспокойный период, что привело к беззаконию, гибели нескольких людей, серьезному экономическому спаду, целенаправленному нарушению конституции, введению чрезвычайного положения, роспуску правительства, когда оно еще находилось в плену, смене президента и назначению гражданского временного правительства.

Временное правительство с самого начала обязалось восстановить в стране в двухлетний срок правление демократически избранного правительства. Я рад заявить, что выборы намечены на 25 августа 2001 года, всего лишь через 15 месяцев после случившегося, что вписывается в намеченные временные рамки. Таким образом за короткий срок мы проделали длинный путь, в исторической перспективе, в направлении восстановления в стране правления избранного правительства.

Именно в этих условиях правительство Фиджи пригласило наблюдателей Организации Объединенных Наций для контроля за ходом выборов. Как известно из истории, выборы в нашей стране всегда были свободными и справедливыми. Однако то, что международное сообщество не оставило нас, а проявило интерес и оказало поддержку в эти очень трудные дни ради благополучия нашей страны, побудило наше правительство пригласить наблюдателей Организации Объединенных Наций для контроля за ходом выборов, с тем чтобы они могли получать информацию из первых рук и убедиться в транспарентности всего процесса.

Будучи преисполнены решимости вернуться к стандартам демократии и благого управления, к чему привыкла наша страна, Фиджи выступает сейчас с этой инициативой, с тем чтобы Организация Объединенных Наций стала свидетелем нашего возвращения к парламентской демократии, и опираясь на добрую волю и содействие государств-членов, мы хотели бы восстановить свою репутацию и доверие наших партнеров. Фиджи убеждена в том, что присутствие наблюдателей Организации Объединенных Наций послужит весьма позитивным сигналом признания результатов и обеспечения стабильности в стране в будущем.

Моя делегация вместе с государствами-членами — авторами проекта резолюции предлагает Генеральной Ассамблее принять его на основе консенсуса.

**Г-н Клодумар (Науру)** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени стран Тихоокеанского форума, представленных в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке: Австралии, Фиджи, Маршалловых Островов, Федеративных Штатов Микронезии, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Тонга, Тувалу, Самоа, Соломоновых Островов, Вануату и моей страны, Науру, в связи с проектом резолюции, содержащемся в документе A/55/L.90 и озаглавленном «Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами для контроля за ходом всеобщих выборов на Фиджи в августе 2001 года», который представлен по пункту 39 повестки дня.

История событий, которые привели к всеобщим выборам, была достаточно подробно изложена в заявлении посла Фиджи, поэтому я не буду на этом подробно останавливаться. Достаточно сказать, что страны Тихоокеанского форума были глубоко обеспокоены событиями, которые в конечном итоге привели к смещению демократически избранного правительства в мае 2000 года. На недавно состоявшейся в октябре 2000 года сессии Форума в Тараве его участники выразили в этой связи общую озабоченность, вместе с тем лидеры Форума в своем коммюнике признали и одобрили необходимость рассмотреть коренные причины политической нестабильности в регионе.

Мы как соавторы проекта резолюции приветствуем действия временной администрации Республики Фиджи по проведению новых выборов на ос-

нове конституции 1997 года и обеспечению международного контроля на предстоящих всеобщих выборах, запланированных на 25 августа 2001 года. Последнее является беспрецедентным в истории политики тихоокеанских стран и свидетельствует о стремлении народа Фиджи к благому управлению, основанному на парламентской демократии. Кроме того, мы рассматриваем это приглашение наблюдателей Организации Объединенных Наций для контроля за ходом выборов как стремление Фиджи продемонстрировать международному сообществу свою приверженность возвращению к конституционной демократии.

Направление наблюдателей Организации Объединенных Наций укрепит доверие к процессу выборов и его результатам. Для будущей стабильности Фиджи важно, чтобы через наблюдателей Организации Объединенных Наций народ Фиджи принял результаты выборов как справедливое выражение волеизъявления большинства избирателей.

И наконец, государства — члены тихоокеанского субрегиона удовлетворены широкой поддержкой настоящего проекта резолюции и приветствуют тот факт, что его авторами стало значительное число самых разных стран. Мы надеемся, что рассматриваемый нами проект резолюции найдет всеобщую поддержку среди государств — членов Организации Объединенных Наций.

**Г-н Рэт** (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза, который приветствует проведение всеобщих выборов в Республике Островов Фиджи, намеченных на конец августа. Европейский союз глубоко привержен делу восстановления конституционной демократии на Фиджи. Как и во всем мире, мир и благосостояние в этом регионе тесно связаны с существованием стабильных демократий. Проведение периодических свободных выборов — это первый шаг и новое начинание.

Мы все понимаем, что демократизация — это процесс, который всегда требует сотрудничества и участия всех граждан, а также бдительности и постоянного внимания в целях обеспечения уважения демократических ценностей. Эти элементы гарантируют нормальное функционирование и состояние демократии. Мы убеждены, что направление Миссии Организации Объединенных Наций по наблю-

дению за выборами будет способствовать созданию климата доверия и мира.

Международное сообщество и система Организации Объединенных Наций играют важную роль в поддержке усилий правительства, направленных на поддержание и укрепление демократического процесса. Соответственно, Европейский союз решительно поддерживает проект резолюции A/55/L.90 и присоединяется к числу ее соавторов.

**Г-н Сато** (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы воздать должное временному правительству Республики Островов Фиджи за решение провести всеобщие выборы на этом раннем этапе. Мы верим, что выборы, которые пройдут с 21 августа по 1 сентября, приведут к выполнению временным правительством мандата по возвращению Фиджи к конституционной демократии.

Мы решительно приветствуем просьбу Фиджи о том, чтобы Организация Объединенных Наций осуществляла наблюдение на предстоящими выборами. Представленный нам проект резолюции, содержащийся в документе A/55/L.90, будет ответом на эту просьбу и дает Генеральному секретарю мандат создать Миссию Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами, которая будет не только осуществлять контроль за проведением всеобщих выборов, но и поможет обеспечить нормальный процесс признания результатов этих выборов населением. Мы полностью поддерживаем этот проект резолюции и гордимся быть одним из ее соавторов.

Выступая в поддержку этого проекта резолюции, Япония решила предоставить субсидию на общую сумму 370 000 долл. США Программе развития Организации Объединенных Наций в поддержку пакета мер технической помощи для проведения предстоящих выборов. В качестве составной части этой помощи 10 японских граждан будут участвовать в Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами.

Республика Островов Фиджи имеет опыт конституционной демократии и опыт проведения свободных и справедливых выборов. Мы искренне надеемся, что эта резолюция поможет восстановить конституционную демократию на островах.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в обсуждениях по данному пункту повестки дня. Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.90. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Мустафа** (*говорит по-английски*): Прежде чем Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.90, я хотел бы информировать членов о том, что принятие данного проекта резолюции не приведет к дополнительным ассигнованиям в рамках бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов. Необходимые ресурсы будут выделяться по разделу 3 «Политические вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.90, озаглавленному «Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами для контроля за ходом всеобщих выборов на Фиджи в августе 2001 года». Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/55/L.90 Казахстан и Монако присоединились к числу соавторов данного проекта резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/55/L.90?

*Проект резолюции A/55/L.90 принимается (резолюция 55/280).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить обсуждение пункта 39 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 101 повестки дня (продолжение)**

#### **Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития**

**Проект резолюции (A/55/L.82)**

**Доклад Пятого комитета (A/55/1019)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Государства-члены помнят, что на 97-м пленарном заседании, проходившем 21 марта 2001 года, Ассамблея приняла решение рассмотреть пункт 101 повестки дня непосредственно на пленарном заседании.

В связи с этим пунктом на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Подготовительным комитетом международной конференции по финансированию развития (A/55/L.82). Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/55/L.82 для бюджета по программам содержится в документе A/55/1019.

Мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/55/L.82. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/55/L.82?

*Проект резолюции A/55/L.82 принимается (резолюция 55/245 В).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Мексики.

**Г-н Наваретте** (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики приветствует принятие Генеральной Ассамблеей на основе консенсуса проекта резолюции A/55/L.82, касающегося продолжения основного подготовительного процесса к Международной конференции по финансированию развития.

Эта конференция, которая по решению Генеральной Ассамблеи будет проходить в Монтеррее, Мексика, с 18 по 22 марта 2002 года и которая будет проводиться на уровне глав государств и правительств, станет уникальной возможностью выработать на международном уровне адекватные меры, необходимые для решения проблем, связанных с глобальной экономической взаимозависимостью. Такие меры должны носить всеобъемлющий и всеобщий характер и должны основываться на полном объединении усилий всех соответствующих участников: правительств, многосторонних и региональных учреждений, частного сектора и гражданского общества.

Не вызывает сомнений тот факт, что успех Международной конференции, которая состоится в Монтеррее, в значительной мере будет определяться тем, как будут выполняться обязательства, содержащиеся в Декларации, принятой в ходе Саммита тысячелетия, и он явится предпосылкой успешного осуществления Рио+10. Без адекватной мобилизации финансовых ресурсов достижение целей устойчивого развития на глобальном уровне будет невозможным.

Выполнение обязательств потребует значительной активизации наших усилий, призванных обеспечить конструктивный и поступательный характер подготовительного процесса, нацеленного на достижение ощутимых результатов. При этом следует полностью учитывать важные субстантивные выводы, полученные в ходе подготовительного процесса, включая те из них, которые недавно были включены в доклад Группы видных деятелей, учрежденной Генеральным секретарем. Наконец, следует извлечь пользу из других, связанных с ним усилий, включая новую решимость в области сотрудничества в целях развития, выраженную в Генуе «восьмеркой».

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы настоятельно призвать все государства — члены Организации подтвердить свою приверженность процессу финансирования развития со всей решимостью и полной отдачей, как это было продемонстрировано принятием консенсусом соответствующего проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 101 повестки дня.

#### **Пункт 122 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

##### **Доклад Пятого комитета (A/55/521/Add.4)**

**Председатель:** Если не поступит предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный Ассамблее сегодня.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с принятым решением заявления будут ограничиваться объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций, касающиеся рекомендации Пятого комитета, четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегация, по возможности, выступает по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы также напомнить делегациям, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы порекомендовать представителям принимать решения так, как это делалось в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

*Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.*